

A todos os munícipes

Extensão do período determinado para “Área Prioritária para Medidas de Prevenção de Contágio”

O período determinado pelo governo da província para a adoção de medidas de emergência na cidade de Kani foi estendido até dia 20 de junho (domingo). Recentemente, os focos de contágio têm surgido em locais de trabalho, entre os familiares, restaurantes, bares e similares. A proporção do número de casos em relação à população desta cidade (100 mil habitantes) é altíssima, quase o dobro do parâmetro estabelecido para toda a província de Gifu. Apesar de todos os esforços de conscientização, a porcentagem de estrangeiros infectados em relação ao número total de casos desta cidade é alta. A situação geral desta cidade e áreas adjacentes continua sendo crítica, sobressaindo o impacto na disponibilidade de leitos em hospitais/clínicas locais e o encaminhamento de pacientes em estado grave para hospitais/clínicas em áreas distantes. O vírus tem afetado todas as faixas etárias, havendo relatos de pacientes jovens que desenvolveram quadros graves e sequelas. Além disso, os recentes casos de contágio estão sendo atribuídos às variantes que são mais agressivas que o vírus original. Dentre elas, a mais preocupante é a variante indiana, tendo em vista o alto poder de contágio (há casos de contágio mesmo com o uso de máscara facial). Os fatos e experiências anteriores demonstram claramente, que uma redução nas medidas preventivas e um relaxamento quanto às atitudes necessárias para evitar o contágio, resultará em um novo pico no número de casos. Diante dos fatos expostos acima, observar/cumprir rigorosamente as medidas básicas de prevenção (higienizar as mãos, evitar aglomerações/locais mal ventilados, manter o distanciamento social e monitorar o estado pessoal de saúde) e evitar saídas desnecessárias.

01/06 /2021
Shigeki Tomida
Prefeito

Mga Mamamayan sa Lungsod ng Kani

Pagpapahaba ng “Urgent Prevention Measures Area”

Napahaba ang “Urgent Prevention Measures Area” sa Lungsod ng Kani na idineklara ng lalawigan hanggang Hunyo 20 (Linggo).

Dumadami ang clusters sa trabaho, sa pamilya, sa mga kainan/inuman at iba pang mataong lugar. Ang bilang ng mga kaso ng nahawaan ayon sa populasyon ng Lungsod ng Kani (100,000 katao) ay nakakabahala at halos doble sa antas ng Lalawigan ng Gifu.

Sa kabila ng pagsisikap na palawakin pa ang mga hakbang sa pag-iwas ng impeksyon, tumataas pa din ang bilang ng mga nahahawaang dayuhan sa Lungsod ng Kani. Gayundin, ang pangkalahatang sitwasyon ng lungsod ay nananatiling kritikal sanhi upang ang mga pasyente na may malubhang sintomas ay napipilitang magpagamot sa ibang lungsod o lalawigan. Kahit sino ay maaaring mahawaan ng coronavirus.

Ang mga kabataan ay nakakaranas ng malala at mahabang sintomas. Karamihan sa mga nahawaan ay nagkakaroon ng virus variants na mas agresibo kumpara sa naunang strain. Isa sa mga ito ay ang Indian strain na mas mataas ang posibilidad na makahawa (maaaring ma-impeksyon kahit gumamit ng face mask). Ayon sa mga nailathalang pangyayari kamakailan, ang pagwalang bahala sa mga hakbang upang makaiwas sa impeksyon at pansariling pamamaraan ng proteksyon ay nagdudulot lamang ng pagtaas ng kaso ng covid.

Mahigpit na sundin ang mga naunang nilabas na mga hakbang sa pag-iwas ng impeksyon (paghugas ng kamay, pag-iwas sa matao at maliit na lugar, social distancing at pag-monitor ng sariling kalusugan) at iwasang lumabas kung hindi kailangan.

Shigeki Tomida

Alkalde ng Lungsod

June 1, 2021

To all
Kani City Residents

Period for “Urgent Prevention Measures Area” was extended

The period for “Urgent Prevention Measures Area” issued in Kani city by the prefectural government was extended until June 20 (Sunday).

Recent clusters have been emerging in workplaces, among family members, restaurants, bars and other crowded venues. The proportion of Covid cases in relation to Kani city population (100,000 people) is alarmingly high, almost doubling the Gifu prefecture level.

Despite all efforts to raise consciousness regarding prevention measures, the rate of infected foreign residents in Kani city continues very high. Furthermore, the overall situation of the city and its surrounding areas remains critical, mainly due to the fact that local health care system is overwhelmed and patients with severe symptoms are being forced to seek treatment in another city/prefecture. Coronavirus can target anyone, regardless the age. Young people are also developing severe symptoms and suffering long-term health consequences. Most of recent Covid cases are linked to virus variants that are more aggressive than the original strain. Among them, the one that brings concerns is the Indian strain, which has a higher transmissibility (infection despite usage of face mask). The recent facts and previous experiences show that a relaxation of preventive measures and personal protective actions will only result in another infection spike. In light of the situation above, strictly follow the basic prevention guidelines (hand washing, crowded and confined spaces avoidance, social distancing and personal health monitoring) and avoid unnecessary outings.

Shigeki Tomida
City Mayor